

<<双语名著无障碍阅读丛书>>

图书基本信息

书名：<<双语名著无障碍阅读丛书>>

13位ISBN编号：9787500134640

10位ISBN编号：7500134649

出版时间：2012-7

出版时间：中国对外翻译出版公司

作者：欧·亨利

页数：193

字数：160000

译者：张经浩

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<双语名著无障碍阅读丛书>>

### 内容概要

多年以来，中国对外翻译出版有限公司凭借国内一流的翻译和出版实力及资源，精心策划、出版了大批双语读物，在海内外读者中和业界内产生了良好、深远的影响，形成了自己鲜明的出版特色。二十世纪八九十年代出版的英汉（汉英）对照“一百丛书”，声名远扬，成为一套最权威、最有特色且又实用的双语读物，影响了一代又一代英语学习者和中华传统文化研究者、爱好者；还有“英若诚名剧译丛”、“中华传统文化精粹丛书”、“美丽英文书系”，这些优秀的双语读物，有的畅销，有的常销不衰反复再版，有的被选为大学英语阅读教材，受到广大读者的喜爱，获得了良好的社会效益和经济效益。

“双语名著无障碍阅读丛书”是中译专门为中学生和英语学习者精心打造的又一品牌，是一个新的双语读物系列，具有以下特点：

**选题创新**——该系列图书是国内第一套为中小学生量身打造的双语名著读物，所选篇目均为教育部颁布的语文新课标必读书目，或为中学生以及同等文化水平的社会读者喜闻乐见的世界名著，重新编译为英汉（汉英）对照的双语读本。

这些书既给青少年读者提供了成长过程中不可或缺的精神食粮，又让他们领略到原著的精髓和魅力，对他们更好地学习英文大有裨益；同时，丛书中入选的《论语》、《茶馆》、《家》等汉英对照读物，亦是热爱中国传统文化的中外读者所共知的经典名篇，能使读者充分享受阅读经典的无限乐趣。

**无障碍阅读**——中学生阅读世界文学名著的原著会遇到很多生词和文化难点。

针对这一情况，我们给每一本读物原文中的较难词汇和不易理解之处都加上了注释，在内文的版式设计上也采取英汉（或汉英）对照方式，扫清了学生阅读时的障碍。

**优良品质**——中译双语读物多年来在读者中享有良好口碑，这得益于作者和出版者对于图书质量的不懈追求。

“双语名著无障碍阅读丛书”继承了中译双语读物的优良传统——精选的篇目、优秀的译文、方便实用的注解，秉承着对每一个读者负责的精神，竭力打造精品图书。

愿这套丛书成为广大读者的良师益友，愿读者在英语学习和传统文化学习两方面都取得新的突破。

作者简介

作者：（美国）欧·亨利（Henry O.）译者：张经浩

<<双语名著无障碍阅读丛书>>

书籍目录

After Twenty Years

二十年后

The Furnished Room

带家具的房间

“ Girl ”

“ 姑娘 ”

The Green Door

绿色门

The Marry Month of May

五月是个结婚月

Witches ' Loaves

多情女的面包

The Cop and the Anthem

警察与圣歌

The Last Leaf

最后一片叶

Roads of Destiny

命运之路

## 章节摘录

版权页：“No, I don't remember the name. Them stage people has name they change as often as their rooms. They comes and they goes. No, I don't call that one to mind.” No. Always no. Five months of ceaseless interrogation and the inevitable negative. So much time spent by day in questioning managers, agents, schools and choruses; by night among the audiences of theatres from all-star casts down to music halls so low that he dreaded to find what he most hoped for. He who had loved her best had tried to find her. He was sure that since her disappearance from home this great, water-girt city held her somewhere, but it was like a monstrous quicksand, shifting its particles constantly, with no foundation, its upper granules of to-day buried to-morrow in ooze and slime. “常来常往。”

上这儿的房客有一大批与剧场有关系。

先生，你不知道，这一带就是剧院区。

当演员的人从来就不在哪个地方久住。

上我这儿的当然有。

他们有来的，有去的，就这样。

”他租下了房间，预付一个星期租金。

他说已经累了，想马上休息。

钱如数交清。

女房东告诉他，房间里什么都是现成的，连毛巾和水都已准备好。

她正要转身走，年轻人问了一个问题。

这个问题他已经问过一千遍了。

“你是不是记得房客里有个年轻姑娘？”

叫瓦什纳小姐，全名是埃勒威兹·瓦什纳。

她很可能在登台演唱。

是个漂亮姑娘，中等个子，身材苗条，头发深金黄色，左眼皮附近有颗黑痣。

”“这个名字我想不起来。

他们当演员的今天住这间房明天住那间房，也今天叫这个名字明天叫那个名字。

他们来的来，去的去。

你说的名字我当真想不起来。

”白问，每次都白问，他不厌其烦地问了五个月，得到的回答都是不知道。

白天花大气力找剧场经理、中介人、学校、歌舞团打听；夜晚在观众中转，从全是明星登台的大剧院直跑到下三流的音乐厅，连最怕在那儿找到朝思暮想的人的场所都不放过。

他真心爱她，在千方百计找她。

他相信，自离家出走后，她一定还在这座被水环抱的大城市的某个地方，只不过这座城市像一大片永无安稳之日的流沙，其中的沙粒不停地翻动，今天浮在表面的，明天又埋进泥土里。

媒体关注与评论

学习英语没有任何捷径可图，老想找捷径的人是永远学不好的，要想学好必须定下心来打一场持久战。

.....要从阅读中学到好的、地道的英语，我们不妨读细一点，甚至对好的句子、段落加以背诵。但阅读不应该只限于写一些漂亮句子，更重要的是得到知识，不仅是专业知识，而且是广泛的人文知识，这是学好英语的关键所在。

——熊德倪 北京外国语大学教授 在基础阶段后期，或高年级，要努力背诵名篇，譬如说，背50—100篇。

无论从语言还是内容来说，这都是精华。

背熟了，对了解西方文化，研究文字的运用都有好处。

——梅仁毅 北京外国语大学教授、博士生导师 在我看来，多背诵好的文学作品，无论是中国的，外国的，都大有益于自己的写作。

就是在阅读一些小说时，有些好的句子、段落，也可以背下来。

.....处处留心皆学问。

只要肯读书，多背诵，自己的感受能力、表达能力必会长进。

——秦朔 《第一财经日报》总编辑



## 名人推荐

学习英语没有任何捷径可图，老想找捷径的人是永远学不好的，要想学好必须定下心来打一场持久战。

……要从阅读中学到好的、地道的英语，我们不妨读细一点，甚至对好的句子、段落加以背诵。但阅读不应该只限于写一些漂亮句子，更重要的是得到知识，不仅是专业知识，而且是广泛的人文知识，这是学好英语的关键所在。

——能德倪 北京外国语大学教授 在基础阶段后期，或高年级，要努力背诵名篇，譬如说，背50—100篇。

无论从语言还是内容来说，这都是精华。

背熟了，对了解西方文化，研究文字的运用都有好处。

——梅仁毅 北京外国语大学教授、博士生导师 在我看来，多背诵好的文学作品，无论是中国的，外国的，都大有益于自己的写作。

就是在阅读一些小说时，有些好的句子、段落，也可以背下来。

……处处留心皆学问。

只要肯读书，多背诵，自己的感受能力、表达能力必会长进。

——泰朔 《第一财经日报》总编辑



版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>